

ThevoTwist · ThevoTherapy

DE

Hosenträger-Gurt & Schmetterlingsgurt & Sitzweste
Montageanleitung – Zubehör

GB

H-belt & Butterfly / chest harness & Seat waistcoat
Assembly instructions – Accessory

FR

Ceinture en H & Harnais papillon & Veste
Notice de montage – Accessoires

ES

Cinturón H & Arnés en forma de mariposa & Chaleco ra el asiento
Instrucciones de montaje – Accesorios

IT

Bretellaggio ad H & Corpetto di sicurezza & Gilet di sicurezza
Istruzioni di montaggio – Accessori

NL

H-fixatie & Vlinder / borstfixatie & Fixatievest
Montage handleiding – Accessoires

NO

H-belte & Sommerfuglvest & Vest
Monteringsanvisning – Tilbehør

SE

H-bälte & Fyrpunktssele & Sittväst
Monteringsanvisning – Tillbehör

DK

H-sele & Sommerfuglebælte & Siddevest
Montage-vejledning – Tilbehør

PL

Pas od szelek & Pas motylkowy & Kamizelka
Instrukcja montażu – Osprzęt



1



2



3

DE

Hosenträger-Gurt	Art.-Nr.: 6629
Schmetterlingsgurt	Art.-Nr.: 6616 (S); 6617 (M); 6717 (L)
Schmetterlingsgurt, flexibel	Art.-Nr.: 6385 (S); 6585 (M)
Sitzweste	Art.-Nr.: 6631 (S); 6632 (M); 6731 (L)

Je nach gewünschter Anbringungsbreite und -höhe die zwei oberen Gurte durch die Öffnungen im Polster führen oder die Reißverschlüsse öffnen.

Die Gurte in die Gurtschnallen der Gurtanbringung stecken. (Abb. 1)

Die beiden unteren Gurtenden können hinten am unteren Rückenbogen oder seitlich am Kunststoffelement mit Klappschnallen befestigt werden. (Abb. 2)

Die Gurte rechts und links neben dem Rückenpolster zu der entsprechenden Klappschnalle führen und befestigen. (Abb. 3)

TIPP: Zusätzlich kann die Gurtlänge auch vorne eingestellt werden, dazu am D-Ring ziehen, um den Gurt zu kürzen.

GB

H-belt	Item code: 6629
Butterfly / chest harness	Item code: 6616 (S); 6617 (M); 6717 (L)
Butterfly / chest harness, flexible	Item code: 6385 (S); 6585 (M)
Seat waistcoat	Item code: 6631 (S); 6632 (M); 6731 (L)

Depending on the width and height of the attachment which you want, insert the two upper belts through the openings in the upholstery or open the zip fasteners.

Insert the belts into the belt buckles of the belt attachment. (fig. 1)

Both bottom belt ends can be attached with cam buckles to either the bottom back bow or the plastic element at the side. (fig. 2)

Guide the belts right and left next to the back upholstery to the corresponding cam buckle and fix them. (fig. 3)

TIPP: The belt length can also be adjusted from the front. Pull the D-ring to shorten the belt.

(FR)	Ceinture en H	N° d'art. : 6629
	Harnais papillon	N° d'art. : 6616 (S); 6617 (M); 6717 (L)
	Harnais papillon, flexible	N° d'art. : 6385 (S); 6585 (M)
	Veste	N° d'art. : 6631 (S); 6632 (M); 6731 (L)

Suivant la largeur et la hauteur d'installation, glisser les deux ceintures supérieures par les ouvertures du rembourrage ou ouvrir les fermetures éclair.

Enficher les ceintures dans les boucles prévues. (fig. 1)

Les deux extrémités inférieures de la ceinture peuvent être fixées à l'arrière sur le cintre dorsal inférieur ou sur les côtés au niveau de l'élément en plastique à l'aide de boucles à charnières. (fig. 2)

Insérer les ceintures à droite et à gauche à côté du rembourrage dorsal dans la boucle à charnière correspondante et fixer. (fig. 3)

CONSEIL : La longueur de ceinture peut également être réglée à l'avant, pour ce faire, tirer dans l'anneau D pour serrer la ceinture.

(ES)	Cinturón H	N° de Art.: 6629
	Arnés en forma de mariposa	N° de Art.: 6616 (S); 6617 (M); 6717 (L)
	Arnés en forma de mariposa, flexible	N° de Art.: 6385 (S); 6585 (M)
	Chaleco ra el asiento	N° de Art.:6631 (S); 6632 (M); 6731 (L)

De acuerdo con la anchura y la altura de colocación deseadas, inserte los dos cinturones de arriba a través de los orificios del almohadillado o abra las cremalleras.

Introduzca los cinturones en las hebillas de seguridad. (fig. 1)

Los dos extremos inferiores del cinturón pueden fijarse en la cara posterior en el arco inferior del respaldo o lateralmente en el elemento de plástico por medio de hebillas. (fig. 2)

Llevar los cinturones a la derecha y a la izquierda del acolchado del respaldo a la hebilla correspondiente y fijarlos. (fig. 3)

CONSEJO: Adicionalmente, la longitud del cinturón se puede ajustar desde delante. Para hacerlo, tirar del anillo D para acortar el cinturón.

IT

Bretellaggio ad H	Art. nr.: 6629
Corpetto di sicurezza	Art. nr.: 6616 (S); 6617 (M); 6717 (L)
Corpetto di sicurezza, flessibile	Art. nr.: 6385 (S); 6585 (M)
Gilet di sicurezza	Art. nr.: 6631 (S); 6632 (M); 6731 (L)

Inserire le due cinture superiori nelle aperture dell'imbottitura oppure aprire le cerniere a seconda della larghezza e altezza di posizionamento desiderata.

Inserire le cinture nelle fibbie del posizionamento cintura. (fig. 1)

Le due estremità della cintura inferiore si possono fissare dietro con le fibbie, sull'arco inferiore dello schienale o lateralmente sull'elemento di plastica. (fig. 2)

Infilare le cinture a destra e a sinistra, accanto al cuscino dello schienale, sulla rispettiva fibbia e fissarle. (fig. 3)

CONSIGLIO: la lunghezza delle cinture può essere regolata anche da davanti, a questo scopo tirare l'anello D per accorciare la cintura.

NL

H-fixatie	Art.nr.: 6629
Vlinder / borstfixatie	Art.nr.: 6616 (S); 6617 (M); 6717 (L)
Vlinder / borstfixatie, flexibel	Art.nr.: 6385 (S); 6585 (M)
Fixatievest	Art.nr.:6631 (S); 6632 (M); 6731 (L)

Voer, afhankelijk van de gewenste breedte en hoogte, de twee bovenste gordels door de openingen in de bekleding of open de ritssluitingen.

Steek de gordels in de gespen van de aanbrengpunten. (afb. 1)

U kunt de beide onderste uiteinden van de gordels met behulp van klapgespen aan de onderste rugboog of opzij aan het kunststofelement bevestigen. (afb. 2)

Voer de gordels links en rechts langs het rugkussen naar de gewenste klapgesp en bevestig ze. (afb. 3)

TIP: u kunt de gordellengte ook aan de voorzijde instellen. Trek daarvoor aan de D-ring om de gordel in te korten.

(NO)

H-belte	Art.-nr.: 6629
Sommerfuglvest	Art.-nr.: 6616 (S); 6617 (M); 6717 (L)
Sommerfuglvest, fleksibel	Art.-nr.: 6385 (S); 6585 (M)
Vest	Art.-nr.: 6631 (S); 6632 (M); 6731 (L)

Avhengig av ønsket plasseringsbredde- og høyde må du føre de to øvre beltene gjennom åpningene i polsteret, eller åpne glidelåsene.

Stikk beltene inn i beltelåsene for belteplasseringen. (fig. 1)

De to nedre beltene kan festes bak på nedre ryggbue eller på siden på plastelementet ved hjelp av klaff-låser. (fig. 2)

Beltene til høyre og venstre ved siden av ryggputen føres til respektive klaff-låser og festes. (fig. 3)

TIPS: Beltelengden kan også stilles inn fra forsiden, trekk da i D-ringen og kort inn beltet.

(SE)

H-bälte	Art.-nr.: 6629
Fyrpunktssele	Art.-nr.: 6616 (S); 6617 (M); 6717 (L)
Fyrpunktssele, flexibel	Art.-nr.: 6385 (S); 6585 (M)
Sittväst	Art.-nr.: 6631 (S); 6632 (M); 6731 (L)

Allt efter önskad placeringsbredd och höjd, för in de två övre bältena genom öppningen i dynan eller öppna blixtlåset.

Stick in bältena i öppningen på gördelspännet. (fig. 1)

De båda nedre bältändarna kan fästas med kamlås bak på den nedre ryggskenan eller på sidan på plastkomponenten. (fig. 2)

Dra bältena till vänster och höger om ryggdynan till motsvarande kamlås och sätt fast dem. (fig. 3)

ETT TIPS: Bältenas längd kan också justeras fram. Dra då i D-ringen för att göra bältet kortare.

DK

H-sele	Art.-Nr.: 6629
Sommerfuglebælte	Art.-Nr.: 6616 (S); 6617 (M); 6717 (L)
Sommerfuglebælte, fleksibel	Art.-Nr.: 6385 (S); 6585 (M)
Siddevest	Art.-Nr.: 6631 (S); 6632 (M); 6731 (L)

Før de to øverste bælteer gennem åbningerne i puden eller åbn lynlåsene - alt efter hvilken monteringsbredde og -højde du ønsker.

Sæt bælteerne i bælteholderens bæltespænder. (fig. 1)

Remmenes to nederste ender kan fastgøres bagi på nederste rygbøjle eller i siden på plastelementet med fixlock-spænder. (fig. 2)

Før remmene i højre og venstre side af rygpulstringen til de respektive fixlock-spænder og fikser dem. (fig. 3)

ET GODT RÅD: Remmenes længde kan også indstilles foran ved at trække i D-ringen for at afkorte remmen.

PL

Pas od szelek	nr katalogowy: 6629
Pas motylkowy	nr katalogowy: 6616 (S); 6617 (M); 6717 (L)
Pas motylkowy, elastyczne	nr katalogowy: 6385 (S); 6585 (M)
Kamizelka	nr katalogowy: 6631 (S); 6632 (M); 6731 (L)

W zależności od żądanej szerokości i wysokości umieszczenia przeciągnąć dwa górne pasy przez otwory w wyściółce lub rozpiąć zamki błyskawiczne.

Wsadzić pasy w sprzączki. (rys. 1)

Oba pasy dolne mogą być zamocowane z tyłu do dolnego łuku lub z boku na elemencie plastikowym za pomocą sprzączek. (rys. 2)

Pasy z lewej i prawej strony poprowadzić obok wyściółki tylnej do odpowiednich sprzączek i zamocować. (rys. 3)

WSKAZÓWKA: dodatkowej regulacji długości pasków dokonać można być z przodu oparcia poprzez pociągnięcie pierścionków plastikowych w kształcie litery "D".



Mitglied in der Internationalen
Fördergemeinschaft für Kinder-
und Jugendrehabilitation e.V.



Thomashilfen

Thomas Hilfen für Körperbehinderte GmbH & Co. Medico KG · Walkmühlenstr. 1 · D - 27432 Bremervörde · Germany
Phone: +49 (0) 4761 8860 · Fax: +49 (0) 4761 886-19 · info@thomashilfen.de · www.thomashilfen.com